

Titel: notes for the seminar on Slavic language, [whitfield] 015-0170

Citation: "notes for the seminar on Slavic language, [whitfield] 015-0170", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 2. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds:
https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_015-shoot-wacc-2014_0144_015_whitfield_0170_p2_bP1_TB00038/facsimile.pdf (tilgået 19. juli 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

FALL, 1983
 ② STRICTLY FOR USE IN SLAVIC 280 SEMINAR ONLY : NOT TO BE COPIED

	26. end vi To ./kunne blive lykkelige./	than we two 'could be happy'
	25b. Kunde Ingen blive!"	could no-one be
IP	S ₃ 02. "Saa,	so
	27. Troes De det!"	think you that
	28. ./dette/. sagde Bolden,	'this' said the ball
	29. "De veed nok ikke ./dette/.,	you know apparently not 'this'
	30. at min Fa ^{de} og Moder have vaeret Saffians-Tøfler	that my father and mother have been morocco slippers
IP	S ₃ 31. og at jeg har en Prop i livet!"	and that I have a cork in the body
	03. "Ja,	yes
	32. men jeg er af Mahognitæ!"	but I am of mahogany
	33. ./dette/. sagde Toppen,	'this' said the top
	34. ./der er en Byfoged/.	'there is a judge'
	35. "og Byfogden har selv dreiet mig,	and the judge has self turned me
	36. han har sin egen Dreiesbaenk,	he has his own lathe
	37. og det var ham en stor Fornøjelse!"	and that was him a great pleasure
IP	S ₇ 04. "Ja,	yes
	38. kan jeg stole paa det?"	can I rely on that
	39. ./dette/. sagde Bolden.	'this' said the ball
IP	S ₆ 40. "Gid jeg aldrig faae Pisk,	may I never be whipped
	41. om jeg lyver!"	if I lie
	42. ./dette/. svarede Toppen ./paa dette/.	'this' answered the top 'to this'
IP	S ₇ 43. "De tales meget godt for Dem!"	you speak very well for you
	44. ./dette/. sagde Bolden,	'this' said the ball
	45. "men jeg kan dog ikke ./være Kjæreste med Dem/.,	but I can still not 'be sweethearts with you'
	46. jeg er saa godt som halvt forlovet med en Svale;	I am as good as half engaged with a swallow
	47. hver Gang jeg gaar til Veiss,	each time I go high up
	48. stikker den Hovedet ud af Reden	sticks it the head out of the nest
	49. og siger ./den dette/. :	and says 'it this'
	50. "Vil De ./være Kjæreste med mig/.?"	will you 'be sweethearts with me'
	51. vil De ./være Kjæreste med mig/.?"	will you 'be sweethearts with me'
	52. og nu har jeg indvostes sagt ./dette/.	and now have I inwardly said 'this'
	05. Ja,	yes
	53. og det er saa godt	and that is as good
	54. som en halv forlovelse ./er god/.;	as a half engagement 'is good'
	55. men jeg lover Dem ./dette/.,	but I promise you 'this'